



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 4 November 2008 — No. 110

**President of the National Assembly:
Mr. François Gendron**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

109 An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions

The motion was carried.

Mr. Simard (Richelieu) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

490 An Act to amend the Taxation Act

Mr. Fournier, Government House Leader, raised a point of order regarding the subjection of this bill to the financial initiative of the Crown.

At 2.13 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings for a few minutes to take this matter under advisement.

At 2.21 o'clock p.m., Mr. President rendered his decision.

RULING FROM THE CHAIR

In pursuance of section 30 of the *Act respecting the National Assembly*, only a minister may present a bill having as its object the commitment of public funds, the creation of a charge on the taxpayers, the remission of a debt owing to the Province or the alienation of property owned by the Province. The measures provided for in the bill do not concern the alienation of property owned by the Province, nor the creation of a charge on the taxpayers, nor the remission of a debt. As such, the bill, if it were passed, would not have the effect of committing public funds as per the criteria established by parliamentary jurisprudence. In the bill before the National Assembly, the creation of a provisional tax credit will undoubtedly have future implications on the expenses and revenues of the Province, but these implications are indirect and approximate. Consequently, the bill does not come under the financial initiative of the Crown and may be introduced by a Member who is not a Minister.

The motion was carried.

Mrs. Morasse (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 491 An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Conseil exécutif, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1332-20081104)

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual management report of the Société d'habitation du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1333-20081104)

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, Minister of Government Services, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

A document entitled "Le point sur la situation économique et financière du Québec", accompanied by a message from the Minister of Finance;

(Sessional Paper No. 1334-20081104)

The annual management report of the Secrétariat du Conseil du trésor, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1335-20081104)

The annual management report of the Ministère des Services gouvernementaux, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1336-20081104)

The annual management report of the Centre de services partagés du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1337-20081104)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2007-2008 annual reports with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the following health and social services agencies:

- Estrie;
(Sessional Paper No. 1338-20081104)
- Baie-James;
(Sessional Paper No. 1339-20081104)
- Lanaudière.
(Sessional Paper No. 1340-20081104)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2008, of the following health and social services agencies:

- Estrie;
(Sessional Paper No. 1341-20081104)
- Baie-James;
(Sessional Paper No. 1342-20081104)
- Lanaudière.
(Sessional Paper No. 1343-20081104)

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2007-2008 annual management reports of the Estrie, Baie-James and Lanaudière health and social services agencies be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

4 November 2008

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1344-20081104)

Mr. Fournier, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual management report of Revenu Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1345-20081104)

Mr. Dupuis, Minister of Justice, Minister of Public Security, and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

Complementary Agreement No. 19 to the James Bay and Northern Québec Agreement;

(Sessional Paper No. 1346-20081104)

The annual management report of the Ministère de la Sécurité publique, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1347-20081104)

The annual management report of the Régie des alcools, des courses et des jeux, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1348-20081104)

The annual management report of the Commissaire à la déontologie policière, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1349-20081104)

The annual management report of the Sûreté du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1350-20081104)

4 November 2008

The annual management report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1351-20081104)

The annual management report of the Bureau du coroner, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1352-20081104)

The annual management report of the Tribunal administratif du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1353-20081104)

The activity report of the Registre des lobbyistes, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1354-20081104)

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual management report of the Centre d'expertise hydrique du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1355-20081104)

The Action Plan, 2008-2009, of the Centre d'expertise hydrique du Québec;

(Sessional Paper No. 1356-20081104)

The annual management report of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1357-20081104)

The annual management report of the Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1358-20081104)

The annual report of the Kativik Environmental Advisory Committee, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1359-20081104)

4 November 2008

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade and Minister of Tourism, tabled the following:

The annual report of the Société du Palais des congrès de Montréal, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1360-20081104)

The annual management report of the Société du Centre des congrès de Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1361-20081104)

The annual management report of the Ministère du Tourisme, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1362-20081104)

The annual management report of the Fonds de recherche sur la société et la culture, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1363-20081104)

Mrs. Boulet, Minister of Transport, tabled the following:

The annual management report of the Société des traversiers du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1364-20081104)

The annual management report of the Ministère des Transports, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1366-20081104)

Mrs. Boulet, Minister of Transport, on behalf of Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The amendments to the agreement between the Government of Québec and the Council of the Malecite First Nation of Viger, concerning the conditions regarding access to certain territories organized for the practice of fishing activities for dietary or social purposes;

(Sessional Paper No. 1365-20081104)

The annual report of the Société nationale de l'amiante, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1367-20081104)

4 November 2008

The activity report of the Agence de l'efficacité énergétique, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1368-20081104)

The activity report of the Chief Forester, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1369-20081104)

The annual management report of the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1370-20081104)

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The activity report of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1371-20081104)

The annual action plan, 2008-2009, of the Centre de recouvrement.

(Sessional Paper No. 1372-20081104)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Culture et des Communications, for the fiscal year ended 31 March 2008, including the annual management report of the Secrétariat à la politique linguistique, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1373-20081104)

The annual report of the Musée national des beaux-arts du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1374-20081104)

4 November 2008

The annual management report of the Centre de conservation du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1375-20081104)

The annual management report of the Conseil des arts et des lettres du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1376-20081104)

The annual report of the Musée de la civilisation, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1377-20081104)

The annual management report of the Société de développement des entreprises culturelles, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1378-20081104)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, tabled the following:

The Intergenerational Charter, adopted by the members of the Intergenerational Parliament on 17 September 2008.

(Sessional Paper No. 1379-20081104)

Mr. President tabled the following:

Volume I of the report from the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2008-2009, accompanied by a brochure on the highlights of the said report;

(Sessional Paper No. 1380-200801104)

Copy of the notice of motion by Mr. Taillon (Chauveau) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 5 November 2008, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1381-20081104)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 23 September, on 14, 15, 16, 22, 23, 27, 29, 30, 31 October and on 4 November 2008, held public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "L'occupation du territoire forestier québécois et la constitution des sociétés d'aménagement des forêts".

(Sessional Paper No. 1382-20081104)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Méthé (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu, and signed by 100 citizens of the Regional County Municipality of Haut-Richelieu.

(Sessional Paper No. 1383-20081104)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Wawanoloath (Abitibi-Est) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the working conditions of the employees of the Ministère des Transports at the Centre de services de Val-d'Or, and signed by 8 citizens of the riding of Abitibi-Est.

(Sessional Paper No. 1384-20081104)

4 November 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Morasse (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the working conditions of the employees of the Ministère des Transports at the Centre de services de Ville-Marie and that of Rouyn-Noranda, and signed by 39 citizens of the riding of Rouyn-Noranda-Témiscamingue.

(Sessional Paper No. 1385-20081104)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Premier, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Legault (Rousseau) twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, took the floor, concerning his departure from politics at the end of the current mandate.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

4 November 2008

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue and complete its public hearings within the framework of special consultations on Bill 97, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall hold public hearings within the framework of special consultations on homelessness in Québec.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Côté (Dubuc), Mr. Dupuis, Minister of Public Security, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Crime Prevention Week, from 2 to 8 November, under the theme "Choose Your Gang!";

THAT it thank all of those who work daily with the concerned parties.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

4 November 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), Mrs. Boulet, Minister of Transport, on behalf of Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Merlini (Chambly) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 10th edition of Energy Efficiency Week, which is being held from 2 to 8 November;

THAT it reaffirm the importance of continuing to raise the population's awareness on reducing our energy consumption to ensure Québec's energy security and to reduce greenhouse gas emissions.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, and Mr. Caire (La Peltre) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Chronic Pain Week, which is being held from 2 to 8 November.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, and Mr. Caire (La Peltre) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Cardiopulmonary Resuscitation Month.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

4 November 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Maltais (Taschereau), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Proulx (Trois-Rivières) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Professional and Technical Training Week, which is being held from 3 to 7 November, and whose purpose is to promote these types of training and to make known the career opportunities they provide.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Curzi (Borduas) and Mr. Benjamin (Berthier) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the recipients of the Félix awards at the Gala de l'ADISQ 2008, and recall its support to our Québec artists and creators.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) and Mrs. Grandmont (Masson) jointly moved a motion concerning Caregiver Support Week; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, moved a motion concerning Caregiver Support Week; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

4 November 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President, Mr. Beaupré (Joliette) and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the adoption of the Intergenerational Charter by members aged between 11 and 80 years, who sat from 15 to 17 September 2008 at the Parliament Building, within the framework of the Intergenerational Parliament, an official activity of the National Assembly commemorating the 400th anniversary of Québec City.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly, the following Members took the floor, concerning their departure from politics at the end of the current mandate:

- Mr. Clermont (Mille-Îles);
- Mr. Côté (Dubuc);
- Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine);
- Mr. Lelièvre (Gaspé);
- Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont);
- Mr. Fournier (Châteauguay);
- Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve).

Mr. Simard (Richelieu), on behalf of Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, Mr. Charest, Premier, and Mr. President took the floor.

4 November 2008

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 5 November 2008, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Taillon (Chauveau).

This motion reads as follows:

THAT the Minister of Finance table without delay, in the National Assembly, a progress report on the impairment of assets at the Caisse de dépôt et placement du Québec since 1 January 2008.

ORDERS OF THE DAY

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 5 November 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.55 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 5 November 2008, at 10.00 o'clock a.m.

FRANÇOIS GENDRON

President